ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр.2871/1 од 25.11.2015. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије, и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрана је Комисија за избор кандидата који су се јавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Друштвена и културна историја Јапана. Част нам је да Вам тим поводом поднесемо следећи

И З В Е Ш Т А Ј

На конкурс расписан у листу Послови бр. 651, дана 09.12.2015. године, на радно место доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Друштвена и културна историја Јапана, пријавио се један кандидат: др Милица Јотов.

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

Др Милица Јотов је рођена 25. јануара 1968. године у Нишу, где је завршила основну и средњу школу.

Студирала је на Катедри за оријенталистику, Група за јапански језик и књижевност на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 1996. до 1999. године, где је и дипломирала са просечном оценом 9,36 на програму за убрзане студије (за 2 године и 7 месеци) и стекла стручни назив дипломирани филолог јапанског језика и књижевности.

Последипломске студије (Смер наука о језику) завршила је на Филолошком факултету у Београду. Након положених испита, пријавила је магистарски рад са темом „Социолингвистичка анализа спортског регистра у јапанском језику“. Кандидаткиња је у магистарској тези успешно повезала специфичан проблем употребе спортског регистра у јапанском језику са значајним питањем теоријске лингвистике - Сапир-Ворфовом хипотезом језичке релативности и језичког детерминизма. Веза коју је кандидаткиња на тај начин поставила обрађена је на три нивоа: теоријском, културолошком и контрастивно-лингвистичком. Овај рад је успешно одбранила 12. децембра 2009. године и стекла академски назив магистра филолошких наука.

Добитник је Мекст стипендије Јапанске владе у програму за међународну образовну размену. Боравила је 18 месеци на Економском факултету Ћуо Универзитета у Токију, као млади научни истраживач. Учествовала је и излагала на више међународних научних конференција, стручних курсева и семинара у земљи и иностранству.

Докторску дисертацију под називом „Социолингвистички аспекти језика у периодици Јапана у доба „продужене стагнације" (2000-2010)“ одбранила је 15.07.2013. године.

РАДНО ИСКУСТВО

У звање асистента-приправника за предмет Јапански језик и књижевност (ужа научна област: Јапанологија) изабрана је 4. марта 2000. године на Катедри за оријенталистику, Група јапански језик и књижевност. Тренутно је у звању асистента на предмету Друштвена и културна историја Јапана.

НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ И НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИ РАД

У току своје научне и наставне каријере неколико пута је боравила у Јапану. Током првог студијског боравка у Јапану, у трајању од две године, похађала је наставу јапанског језика у реномираној токијској школи „Наганума“ (The Tokio School of Japanese Language). За време другог студијског боравка у Јапану, у трајању од 18 месеци, проучавала је значај малих и средњих предузећа у Јапану. Истраживање је обавила на Економском факултету Ћуо Универзитета у Токију, под вођством професора Хиројуки Јококуре. Оригинални рад настао на основу овог истраживања, под називом „Компаративна анализа сервиса (услуге) у Јапану, Кини и Југославији“, објављен је у универзитетском гласилу Ћуо универзитета. Током осамнаестомесечног истраживања, похађала је наставу из области јапанске културе и одлазила на часове чајне церемоније код мајстора чаја проф. Кацујо Јошиде (Ура Сенке школа) у Хаћиођију.

Током претходног периода као асистент-приправник, а затим и асистент, држала је часове вежбања из предмета: Историја Азијско-пацифичког региона, Јапанско друштво и култура, Економија Јапана, Јапан и свет, Друштвена и културна историја Јапана.

Активна је у раду Центра за Источну Азију Филолошког факултета Универзитета у Београду, као и најпрестижнијег научног удружења јапанолога Европске асоцијације јапанских студија (EAJC). Члан је Редакцијског одбора библиотеке *Зборници* Задужбине Андрејевић.

У циљу промовисања јапанске културе у предшколским установама, колегиница Јотов је 2003. године превела са јапанског на српски језик књигу за децу *Добар дан* јапанског аутора Фумико Јококуре.

На Економском факултету Универзитета у Подгорици предавала је Јапански језик на Смеру за предузетништво у периоду од 2003-2006 године, када се по први пут у историји Црне Горе званично у редовну наставу уводи изучавање јапанског језика и културе.

Кандидаткиња је учествовала на бројним међународним научним скуповима и семинарима:

Семинар професора Дејвида Литла (David Litlle) са Тринити колеџа из Даблина, који је одржан од 7. до 9. октобра 2009. године на тему: Language learner autonomy and pedagogical approaches calculated to promote its development; the common reference levels of the Common Europian Framework of Reference for Languages and their relevance to the development of curricula in the Philological Faculty; and the Europian Language Portfolio as a tool to support reflective learning and learner self-assessment, Филолошки факултет, Београд;

Семинар професора Николаса Џонсона (Nicholas Johnson), Комуникацијске вештине у међународном окружењу, одржаног од 23. до 27. фебруара 2010. године, Филолошки факултет, Београд;

Семинар професора Дејвида Литла (David Litlle) са Тринити колеџа из Даблина, који је одржан од 1. до 5. фебруара на тему: CEFR on assessment; Teaching Large Classes; Bologna and CEFR descriptors; European Language Portfolio (ELP); Content and Language Intergrated Learning (CLIL), Филолошки факултет, Београд;

Семинар др Маршал Голдсмита (Dr Marshall Goldsmith) који је одржан 4. октобра 2013. године на тему: What Got You here Won't Get You There, Будва, Црна Гора.

Учествовала са радовима на међународним конференцијама: *Србија између Истока и Запада* (2013), *Дигитална библиотека и дигитални архиви* (2014), *Хуманизам: култура или илузија* (2014), *Језик, књижевност, дискурс језичка истраживања* (2014*), Чему још образовање* (2014).

БИБЛИОГРАФИЈА

Одбрањена докторска дисертација:

Социолингвистички аспекти језика у периодици Јапана у доба "продужене стагнације" (2000-2010) / Милица Д. Јотов. - Београд: [М. Јотов], 2012. - 225 листова; 30 цм + 1 електронски оптички диск (ЦД-РОМ).

Доступно и на: https://phaidrabg.bg.ac.rs/detail_object/o:6977?tab=0#mda. - На спор. насл. стр.: Sociolinguistic aspects of language in Japanese periodicals in the period of „Prolonged Stagnation" (2000-2010) : doctoral dissertation. - Апстракт; Abstract. - Библиографија: листови 212-222. - Умножено за одбрану. - Универзитет у Београду, Филолошки факултет.

Најважнији научни рад др Милице Јотов је несумњиво њена докторска дисертација „Социолингвистички аспекти језика у периодици Јапана у доба „продужене стагнације" (2000-2010), одбрањена на Филолошком факултету пред комисијом коју су чинили др Љиљана Марковић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, др Марина Јовић Ђаловић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду и др Данијела Красић Костадиновић, редовни професор Учитељског факултета Универзитета у Београду, па ће у овом Извештају наћи место и кратак осврт на овај рад.

Др Милица Јотов је у докторској дисертацији обрадила занимљиву и досад недовољно проучену област јапанске периодике у датом временском оквиру са лингвистичког, социолингвистичког и културолошког аспекта.

У теоријском погледу, овако конципирано истраживање пружило је прегледни допринос савременим социолингвистичким истраживањима, као и истраживањима језика штампе, и то кроз аналитичку обраду литературе са јапанског, енглеског и српског говорног подручја.

У вези са емпиријским сегментом, на специфичном корпусу новинских текстова везаних за терминологију спорта, културе, моде, економије и политике, истраживање је донело нове контрастивне увиде на различитим нивоима језичке анализе: фонолошком, синтаксичком, али пре свега семантичком (како у смислу чисто лексиколошке обраде тако и у погледу савремене теорије когнитивне семантике и њених импликација за језички материјал настао на јапанском говорном подручју).

У социолингвистичком смислу, ауторка је детаљно приказала двосмерни утицај, тј. са једне стране на који начин језички материјал из прикупљених чланака утиче на перцепцију појмова код изворних говорника јапанског језика; а са друге стране, опет, на

који начин поимање спорта, културе, моде, економије и политике присутно у јапанском културно-историјском миљеу утиче на употребу одговарајућих, често и архаичних, израза и конструкција у текстовима у изабраној периодици.

Коначно, у културолошком смислу, можда професионално најближем ауторки рада, дисертација је указала на неке специфичности јапанске културе и традиције које су се рефлектовале и на лингвистичка питања, па самим тим и на проблем терминологије у текстовима новинских чланака.

На основу изложеног, Комисија је закључила да је кандидаткиња др Милица Јотов написала квалитетну и методолошки чврсту докторску дисертацију. Посебну пажњу зато заслужују и они компаративистички увиди у којима је потврдила способност да одмереним речима осветли проблеме занимљиве за струку којом се бави.

Монографска публикација:

Социолингвистичка анализа језика штампе у јапанском језику / Милица Јотов. - Београд: Задужбина Андрејевић: Универзитет, Филолошки Факултет, 2015 (Београд: Instant system). - 116стр.; 24cm. - (Посебна издања, ИСБН 1450-801X; [Задужбина Андрејевић])
Тираж 500. - Библиографија: стр. 99-104. - Регистар. - Summary.
ИСБН 978-86-525-0240-0 (ЗА)
COBISS.SR-ID 218520844

Чланак у часопису на СЦИ листи (реферисан у Web of Science и у Journal Citation Report-у):

Интеракција језика, културе и друштва: Неки примери из јапанског језика = Interaction of language, culture and society: Some examples from Japanese / Милица Јотов, Борко Ковачевић // Анали Филолошког факултета. - ИССН 0522-8468. - XXVI (2014), стр. 423–434.

Чланак у међународном часопису:

日本・中国・ユーゴスラビアにおけるサービスについての比較分析 (Компаративна анализа сервиса (услуге) у Јапану, Кини и Југославији) / Милица Јотов // Ћуо: Гласило Универзитета у Јапану, 2001.

Преводилац:

Добар дан / Yokokura Fumiko; превеле са јапанског Милица Јотов и Љиљана Марковић. - 窓社 Madosha,1999.
Превод дела: ドバール・ダン
ИСБН 4-89625-022-2

モンテビデオ[Видео снимак] / Режија Драган Бјелогрлић; продуцент Дејан Петровић; сценарио Срђан Драгојевић; сарадник на сценарију Ранко Божић; филм превеле са српског

на јапански Милица Јотов и Љиљана Марковић. - Intermedia Network, 2010. - 1 ДВД: звук, боја. Наслов оригинала: Монтевидео, Бог те видео.

Рад у тематском зборнику:

Дигитални архиви - здравствене установе „без папира“ / Милица Јотов // Дигиталне библиотеке и дигитални архиви / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд: Универзитет, Филолошки факултет, 2015. – ИСБН 978-86-6153-282-5. - Стр. 199-213.

Утицај медија на свест Јапанаца о продуженој стагнацији: са освртом на језичке промене које су уследиле / Милица Јотов // Србија између Истока и Запада. - Београд: Филолошки факултет, 2014. - Стр. 95-108.

Рад са међународне конференције објављен у целини:

Неопходност укључивања и културолошких компонената у анализу / Милица Јотов // Језик, књижевност, дискурс: књижевна истраживања: зборник радова / уреднице Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић. - Ниш: Филозофски факултет, 2015. - ИСБН 978-86-7379-368-9. – Стр. 659-668.

Рад са међународне конференције објављен у изводу:

Периодика као незаменљив наставни материјал за учење јапанског језика = Periodical as Indispensable Educational Materials for Teaching Japanese Language / Милица Јотов // Међународна конференција Чему још образовање?, Ковачица, 6-8. јун 2014. = Internacional Conference Why Still Education? / [организатори Институт за филозофију и друштвену теорију, Универзитет у Београду у сарадњи... [et al.] = organisers Institute for Philosophy and Social Theory, University of Belgrade... [et al.]; уредници, editors Предраг Крстић, Газела Пудар, Биљана Албахари]. - Београд : Институт за филозофију и друштвену теорију, 2014. - ИСБН 978-86-82417-69-9. – Стр. 34-35.

Рад прихваћен за штампу:

Хуманизам у самурајском кодексу части / Милица Јотов // Хуманизам: култура или илузија?. - Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2014.

ЗАКЉУЧАК

Др Милица Јотов је познавалац области у којој успешно ради са студентима. Својим ангажовањем допринела је унапређењу наставе и промовисању јапанског језика и књижевности и јапанске културе не само на Универзитету, већ и шире. Објављивањем

радова у релевантним публикацијама, учествовањем на међународним конференцијама и праћењем семинара показала је да успешно прати актуелне теме, што потврђује и њена библиографија. Током рада на Филолошком факултету Универзитета у Београду колегиница Јотов је испољила професионалне и личне квалитете који је недвосмислено препоручују за избор у звање доцента.

Имајући у виду објављене радове, ангажовање и у успешну реализацију наставних активности, свесрдно предлажемо Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да подржи предлог за унапређење др Милице Јотов у звање доцента за научну област Јапанологија, а за предмет Друштвена и културна историја Јапана.

У протеклом периоду своје асистентуре др Милица Јотов је у педагошком, стручном и научном раду дала резултате несумњиве вредности. Њена преданост наставним обавезама и ангажовање у раду Катедре су за сваку похвалу. Комисија је на основу прегледаног конкурсног материјала који је кандидаткиња ставила на увид Комисији, утврдила да кандидаткиња др Милица Јотов испуњава законом прописане услове за избор у предложено звање.

Ценећи њен досадашњи рад, веома савесно и предано обављање предвиђених послова, као и укупне научне и стручне резултате, Комисија има част да декану и Изборном већу Филолошког факултета предложи да се досадашњи асистент за предмет Друштвена и културна историја Јапана, др Милица Јотов, изабере на радно место доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Друштвена и културна историја Јапана.

КОМИСИЈА

др Љиљана Марковић, редовни професор

др Марина Јовић Ђаловић, доцент

др Данијела Красић Костадиновић, ред. проф.